

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE
GESAMTVERBAND
SCHADSTOFF-
SANIERUNG

Schadstoffbelastete bauliche und
technische Anlagen
Abbruch-, Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten
Contaminated buildings and technical installations
Demolition, refurbishing and maintenance

VDI/GVSS 6202

Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3
2 Normative Verweise	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	4	3 Terms and definitions	4
4 Abkürzungen	5	4 Abbreviations	5
5 Bauherrnaufgaben	6	5 Duties of the principal	6
6 Anforderungen an die weiteren Beteiligten	7	6 Requirements to be met by other parties involved	7
6.1 Schadstoffgutachter und/oder Sanierungsplaner.....	8	6.1 Contaminant experts and/or remediation planners.....	8
6.2 Koordinator.....	10	6.2 Coordinator.....	10
6.3 Sanierungsfachbetrieb.....	12	6.3 Specialist remediation provider.....	12
6.4 Beförderer und Entsorger der Abfälle.....	15	6.4 Waste transport and disposal providers ...	15
7 Planung und Ausführung	17	7 Planning and execution	17
7.1 Bestandsaufnahme und Erstbewertung	17	7.1 Survey and initial assessment.....	17
7.2 Technische Erkundung.....	18	7.2 Technical exploration.....	18
7.3 Sanierungsplanung.....	20	7.3 Remediation planning.....	20
7.4 Ausführungsvorbereitung.....	23	7.4 Preparation for execution.....	23
7.5 Sanierungsüberwachung.....	26	7.5 Supervision of remediation works.....	26
7.6 Dokumentation.....	27	7.6 Documentation.....	27
7.7 Ausführung.....	27	7.7 Execution.....	27
8 Nebenleistungen – Besondere Leistungen	39	8 Ancillary services – special services	39
8.1 Nebenleistungen.....	39	8.1 Ancillary services.....	39
8.2 Besondere Leistungen.....	39	8.2 Special services.....	39
9 Abrechnung	41	9 Billing	41
Anhang A Muster für Anlage zum Schadstoffkataster.....	43	Anhang A Sample pollutant register entry.....	44
Anhang B Muster für Schadstoffkatasterplan als Anlage zum Schadstoffkataster.....	45	Anhang B Sample pollutant register plan for entering into the register.....	46
Schrifttum	47	Bibliography	47

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Bautechnik

VDI-Handbuch Bautechnik – Gebäuderelevante Systeme